|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО:** | **Место для ввода текста.** |
| **E-mail:** | **Место для ввода текста.** |
| **Номер телефона** | **Место для ввода текста.** |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Использование средств машинного перевода (сервиса «Google Переводчик» и других аналогичных программ/инструментов, включая нейросети) строго запрещено. Нам необходимо максимально объективно оценить Ваши собственные знания и навыки перевода, а не умение пользоваться подобными технологиями. Машинный перевод легко отслеживается и выявляется, поэтому в случае его обнаружения в Вашем тестовом переводе Вы автоматически получите отказ без права на вторую попытку выполнения тестового задания. Надеемся на Ваше благоразумие и благодарим за понимание.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **можно выполнять тестовое задание только в одном направлении, например с иностранного языка на русский язык;**
* **выполняйте перевод самостоятельно.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **DECLARATIONS DES PARTIES SUR LEUR CAPACITE**  Les parties, et le cas échéant leurs représentants, attestent que rien ne peut limiter leur capacité pour l'exécution des engagements qu'elles prennent aux présentes, et elles déclarent notamment :  • qu'elles ne sont pas en état de cessation de paiement, de redressement ou liquidation judiciaire ou sous procédure de sauvegarde des entreprises,  • qu’elles ne sont concernées par aucune demande en nullité ou dissolution,  • que les éléments caractéristiques énoncés ci-dessus les concernant tels que : capital, siège, numéro d’immatriculation, dénomination, sont exacts.  **Le VENDEUR déclare** :  Que la société qu'il représente a son siège social au Luxembourg à l'adresse indiquée en tête des présentes.  Qu'elle n'a fait l'objet d'aucune demande en nullité ni en dissolution anticipée.  Et n'être concernés :  • Par aucune mesure de protection.  • Par aucune des dispositions du Code de la consommation sur le règlement des situations de surendettement.  Le tout sauf ce qui peut être spécifié aux présentes.  L'ACQUEREUR déclare ne pas être, soit à titre personnel, soit en tant qu'associé ou mandataire social, soumis à l'interdiction d'acquérir prévue par l’article 225-26 du Code pénal.  **FINANCEMENT**  **CONDITIONS DE L’EMPRUNT**  Le financement des présentes a été effectué avec le concours de fonds empruntés ainsi qu’il est indiqué en partie normalisée de l’acte.  Les caractéristiques ainsi que les conditions de ce financement sont rapportées tant dans l’acte lui-même que dans ses annexes. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **ОРГАНИЗАЦИОННО-ПРАВОВАЯ ФОРМА**  Общество по своей организационно-правовой форме является акционерным обществом упрощенного типа.  **СРОК ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**  Срок деятельности Общества составляет 99 лет с даты окончательного учреждения Общества.  Решением собрания участников Общества срок деятельности Общества может продлеваться один или несколько раз, при этом каждый отдельный срок продления не может превышать 99 лет. Общество может быть также досрочно распущено.  **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ РУКОВОДИТЕЛЕЙ**  Руководителями Общества являются Президент, генеральный директор и (или) уполномоченный генеральный директор.  Их ответственность регулируется условиями общего права и положениями торгового законодательства и законодательства, регулирующего деятельность обществ, в частности, положениями, в которых закреплена ответственность членов административного совета и директората акционерного общества.  **ПРАВО НА АКТИВЫ ОБЩЕСТВА И НА ПРИБЫЛЬ**  Любая акция (если акции не разделены на классы) или, в ином случае, любая акция одного и того же класса акций предоставляет право на чистую долю, пропорциональную доле в капитале компании, которую представляет такая акция, в прибыли и резервах или в активах Общества, в отношении любого распределения, амортизации или размещения в течение всего срока деятельности Общества, а также в случае ликвидации в порядке и в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим уставом.  **ФОРМА ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ**  Коллегиальные решения участников принимаются, по выбору Президента Общества, на собрании или в порядке проведения письменных консультаций. |  |